



Kòrsou - 31 di òktober
2015



Papiamentu na Oropa

Lucha pa mas protekshon

Kòrsou - 31 di òktober
2015



- Akta notarial ta data di 11 di sèptèmber 1990
- Nòmber ofisial: **S**timulá **P**apiamentu, **L**iteratura i **I**nformashon riba **K**ultura di **A**ntianan abou
- Kurso, pero tambe charla i eventonan kultural
- 2015:
 - proseso pa definí un asina yamá Papiamentse Taalunie
 - simposio riba posibilidat di yega na un ortografia pa papiamentu
 - institushon di *Danki di Bròns*
- **Kòrsou – 31 di òktober** di proseso pa gana kustumber di komunidad antiano-arubano na Hulanda riba lista hulandes di patrimonia

Kada dos siman un idioma morto



- Artíkulo den NRC Next 23-02-2011

<http://www.nrcnext.nl/blog/2011/02/23/er-sterft-elke-twee-weken-een-taal/>

- 80% di populashon mundial ta papia 1% di idioma eksistente
 - Idioma grandi ta suplantá idioma chikí
 - Konsekuensha: idioma chikí ta disparsé
 - Morto di idioma ta okashoná morto di kultura = desaparishon di konosementu i filosofia di bida
 - P'esei *Enduring Voices* di National Geographic: registrá i dokumentá idiomanan menasá
- <http://travel.nationalgeographic.com/travel/enduring-voices/about/>

Konseho di Oropa / Konseho Oropeo



Konseho di Oropa

- 47 pais oropeo i 6 no oropeo
- Fundá 5 di mei 1949 (Tratado di Londen)
- Korte Oropeo pa Derecho Humano

Konseho Oropeo

- Órgano di Komunidat Oropeo
- Hefe di estado i hefe di gobièrnu di e 28 paisnan oropeo ku ta forma Komunidat Oropeo
- Ta fiha maneho general di Union Oropeo



Konseho di Oropa: protekshon di minoria



- **Tratado Stuktura enkuanto Protekshon di Minoria Nashonal (1995)**
 - Protekshon kontra diskriminashon
 - Prohibishon kontra asimilashon imponé
 - Promoshon mantenshon i desaroyo di kultura, idioma, religion i tradishon
 - Derecho pa uza idioma propio den enseñansa
 - Derecho pa uza idioma propio den kontakto ku gobièrnu
 - Aksesu na uzo di medionan di komunikashon
- Hulanda (Verdonk) a apliká e tratadó akí solamente pa frisionan
- Petishon di MAAPP na Verdonk pa rekonosé antianonan tambe – niun reakshon

Konseho di Oropa: protekshon di idioma



- Karta Oropo pa idioma regional òf idioma di minoria (1992)
- Meta: protekshon i promoshon di idioma regional i di minoria
- Definishon idioma regional / di minoria
 - uzá for di tempunan ayá den un parti di pais pa minoria numérico
 - diferente di idioma ofisial
 - no dialekto di idioma(nan) ofisial ni idioma di migrante
- Sufisiente papiadó den un teritorio geográfiko
- idioma no teritorial tambe por haña



- **Parti I**
 - stipulashon general
- **Parti II**
 - 11 puntonan di salida general riba kua estadonan mester basa nan leglashon, entre otreo:
 - rekonosé ku idiomanan regional/minoritario ta ekspreshon di rikesa kultural
 - nesesidat pa aktua ku determinashon ora ta trata di protekshon i promoshon di idioma regional/minoritario
 - Promoshon di estudio di idiomanan regional/minoritario
- **Parti III**
 - 68 medida eksplísito – mester skohe sigur 35 - por ehèmpel riba tereno di Enseñansa, Hustisia, Kultura i interkambio internashonal



- ... ratifiká Tratado Strutura enkuanto Protekshon di Minoria Nashonal na 1996
→ frisionan so ta rekonosé
- ... ratifiká Karta Oropéo pa Idiomanan Regional òf Idiomanan di Minoria na 2005
 - idiomanan rekonosé bou di Parti II: lembùrg i ndedersaksis
 - idiomanan no-teritorial rekonosé bou di Parti II: yidish, sinti i roma
 - frisio so ta rekonosé bou di Parti III
- ... ta obligá pa raportá kada 3 aña na Komité di Eksperto
 - último rapòrt a sali algun siman pasá, un aña i mei lat

Maneho Union Oropo enkuanto idioma



- Ta stimulá diversidat di idioma
- Tratado enkuanto Union Oropo
→ art. 3.3: Union Oropo ta respetá diversidat riku na kultura i idioma i ta vigilá mantenshon i desaroyo di patrimonio kultural oropoe.
- Kada siudadano oropoe mester papia idioma ofisial di su pais + 2 idioma strañero → via skol
- Ta duna supsidio via programa Erasmus+

Instanshanan relevante Union Oropo



- Parlamento Oropo (751 miembro)
 - órgano mas haltu
- **Frakshonnan parlamentario**
 - kada frakshon tin nan mes espasio pa move; ehèmpel: enkuentro 25 di aprel di frakshon EPP (European People's Party = sosialdemókrata) riba protekshon di minoria tradishonal
- Komishonnan parlamentario
 - komishon fiho pa Kultura i Enseñansa
- **Intergroup (grupo di trabou)**
 - Minorianan Tradishonal, Kumunidatnan nashonal i Idioma; segun plan e aña akí mes SPLIKA ta haña invitashon pa presentá kousa di papiamentu

Instanshanan relevante Union Oropo



- **Parlamento Oropo**
 - órgano mas haltu
- **Frakshonnan parlamentario**
 - kada frakshon tin nan mes espasio pa move; ehèmpel: enkuentro 25 di aprel di frakshon EPP (European People's Party = sosialdemókrata) riba protekshon di minoria tradishonal
- **Komishonnan parlamentario**
 - komishon fiho pa Kultura i Enseñansa
- **Intergroup (grupo di trabou)**
 - Minorianan Tradishonal, Kumunidatnan nashonal i Idioma; segun plan e aña akí mes SPLIKA ta haña invitashon pa presentá kousa di papiamentu

Karta di Kinga Gál



From : GÁL Kinga
To : 'Onno Falkena'
Sent : Thursday, January 22, 2015 5:15 PM
Subject : RE: Request from EBLT and Splika (from the Netherlands)

Dear Ms Falkena,

On behalf of Ms Gál I would like to thank you for your letter and your interest in participating on a meeting of the Minority Intergroup. Last week in Strasbourg the chairs discussed your request and they would like to add your case studies to the agenda of an upcoming Intergroup Meeting. We keep your request on the list with items to be added to upcoming agendas and will let you know when it would be due.

Kind regards,

Ágota-Dorottya Demeter
Parliamentary Assistant to Dr. Kinga Gál MEP

Kòrsou - 31 di òktober
2015

14/25



- Boneiru a bira parti di Hulanda
- Boneiru = entidat públiko = legislashon diferente for di sobrá di Hulanda
- P'esei no ta tur lei hulandes ta konta pa Boneiru (i Saba i Stasha) → mira por ehèmpel siguridat sosial
- Diferensha entre BES i sobrá di Hulanda lo pèrdurá si aktual posishon di BES keda ankrá den konstitushon hulandes
- Situashon deseabel? Ta na BES pa disidí!

Área di akshon di SPLIKA - resúmen



- Komunidat AA na Hulanda + organisashonnan
 - e.o Cas di Aruba
- Aruba, Boneiru i Kòrsou
 - Plataforma Union di Papiamentu
 - gobièrnunan
- Konteksto organisatorio general
 - EBLT i organisashonnan afiliá
 - idioma di Lembùrg
- Gobièrnu hulandes
- Konseho di Oropa
 - Sekretariado Karta Oropo
 - Komité di Eksperto
- Union Oropo
 - frakshonnan parlamentario
 - intergroup

Akshonnan di SPLIKA



- Kooperashon estrecho ku Fundashon Akademia Papiamentu di Boneiru
- Promové pa lanta Plataforma Union di Papiamentu
- Miembro di EBLT
- Karta pa BZK
- Karta pa instanshanan oropeo
- Lòbi na reunion di frakshon Parlamento Oropo



- Fundá 2010
- Meta: protehá, konsolidá i desaroyá papiamentu
- Algun aktividat: diferente konferensha, Papiamentu den Kaya, kada djabièrnè ta papia papiamentu so durante un ora
- Por sierto otro siman 07/11 konferensha den kua entre otro ta trata e 35 medidanan ku gobièrnu hulandes mester atené na dje si e regla posishon di papiamentu den Karta Oropo

Plataforma Union di Papiamentu



- Fundá na 2012 na Aruba
- 5 miembro
 - Aruba: Fundacion Lanta Papiamento
 - Boneiru: Fundashon Akademia Papiamentu
 - Boneiru: Fundashon Dushi Papiamentu
 - Kòrsou: Instituto Alsa Papiamentu
 - Hulanda: Fundashon SPLIKA
- Reunion general kada aña
- Reunion kada 6 siman via Skype
- Kontakto via meil



- Europeesk Buro foar Lytse Talen
- Federashon di organisashonnan frisio
- Tambe afiliashon di organisashonnan di nedersaksis
- Afiliashon di SPLIKA for di mart 2014 (miembro asosiá for di 2013)
- Bendishon pa kousa di papiamentu



- 1 di novèmber 2014
- Petishon: protehá papiamentu bou Parti III di Karta Oropo
- Firmá pa Akademia Papiamentu i SPLIKA

Karta pa instanshanan oropeo



- 1 di dezèmber 2014
- Instanshanan:
 - sekretariado di Tratado Struktura
 - sekretariado di Karta Oropeo
 - komité di Eksperto
 - presidente di Komité di Eksperto
 - miembro hulandes di Komité di Eksperto
- Meta: pone nan na altura di petishon na gobièrnu
- Deseo: protehá papiamentu na Boneiru bou di Parti III i papiamentu na Hulanda bou di Parti II di Karta Oropeo
- Keisoo – 31 di òktober 2015 Fimá pa Akademia Papiamentu i SPLIKA 22/25

Resultado akshonnan



- Kooperashon ku Akademia Papiamentu ta sublime
- Mañan tin reunion atrobe di Plataforma Union di Papiamentu
- SPLIKA por konta kompletamente ku EBLT
- Gobièrnu a ninga petishon pa protekshon; motibu:
 - den I-BES a regla posishon di papiamentu kaba
 - Lei di Reino enkuanto Korte Komun ta pèrmití papiamentu
 - Karta Oropo ta pèrmití rekonosé papiamentu?
- Instanshanan oropeo a rekashoná positivo:
 - sita ku Komité di Eksperto
 - invitashon pa presentá kousa di papiamentu den intergroup



- Konferensha otro ssiman di Akademia Papiamentu
- Kòmbersá ku Komité di Eksperto i asistí na reunion di intergroup
- Karta nobo pa BZK
- Pero tambe
 - lòbi serka parlamentarionan hulandes
 - lòbi serka ámtenarnan
 - sera aliansa ku otro idiomanan di minoria na Hulanda
 - sigui buska sosten di gobièrnunan di Aruba, Boneiru i Kòrsou
- Traha riba (mas) kooperashon riba tereno di papiamentu entre Aruba, Kòrsou i Hulanda (inklusu Boneiru), lòs di proseso di protekshon bou di Karta

Danki

